



Kammarkollegiets translatorsföreskrifter

beslutade den 4 november 2025.

Kammarkollegiet föreskriver följande med stöd av 19 § förordningen (1985:613) om auktorisation av tolkar och översättare samt 10 kap. 1 § förordningen (2016:157) om erkännande av yrkeskvalifikationer.

Ansökan om auktorisation

1§ En ansökan om auktorisation som translator ska innehålla de uppgifter och handlingar som framgår av Kammarkollegiets ansökningsformulär. Om sökanden inte är folkbokförd i Sverige ska det till ansökan också bifogas en kopia av ett giltigt pass eller en annan handling motsvarande ett personbevis från den stat där sökanden är bosatt.

Innan Kammarkollegiet utfärdar auktorisationen ska sökanden visa att han eller hon inte har förvaltare enligt 11 kap. 7 § föräldrabalken (1949:381). Om sökanden inte är folkbokförd i Sverige ska han eller hon lämna in underlag som visar att han eller hon inte är underkastad någon annan motsvarande inskränkning av sin rättshandlingsförmåga i en annan stat där han eller hon är bosatt. Innan Kammarkollegiet utfärdar auktorisationen inhämtar myndigheten det underlag som behövs för utredning av den sökandens redbarhet och lämplighet.

Vad som sagts ovan gäller även ansökan om förnyad auktorisation med undantag för ingivande av förvaltarfrihetsbevis.

2§ En ansökan ska göras under den ansökningstid som Kammarkollegiet bestämmer. Kammarkollegiet kan, om det finns särskilda skäl, ge undantag från den bestämda ansökningstiden. Inför varje provtillfälle bestämmer Kammarkollegiet i vilka språk och språkriktningar prov för auktorisation som translator kommer att anordnas. Kammarkollegiet meddelar ansökningstid, aktuella språk, provorter, provdatum och verksamhetsområden på sin webbplats.

Ansökan om erkännande av yrkeskvalifikationer

3§ En ansökan om erkännande av yrkeskvalifikationer från en annan EES-stat eller från Schweiz ska göras på svenska och ska innehålla de uppgifter som framgår av Kammarkollegiets ansökningsformulär.

Till ansökan ska bifogas

- a) en kopia av giltigt pass eller annan handling motsvarande ett personbevis från den stat där sökanden är bosatt om sökanden inte är bosatt i Sverige,
- b) ett utdrag ur register med uppgifter om påföljder för brott utfärdat i den stat där sökanden är bosatt,
- c) ett utdrag ur register över skulder som är föremål för indrivning utfärdat i den stat där sökanden är bosatt,
- d) förvaltarfrihetsbevis utfärdat av överförmyndaren i den kommun där sökanden är folkbokförd i Sverige eller av överförmyndaren i Stockholms kommun, om sökanden inte är bosatt i Sverige, och
- e) kopior av bevis eller intyg som sökanden åberopar för att styrka sina yrkeskvalifikationer.

Samtliga handlingar som bifogas ansökan ska vara skrivna på eller översatta till svenska, engelska, något av de nordiska språken eller något av de svenska nationella minoritetsspråken. En översättning ska vara utförd av en översättare som är auktoriserad, om det är möjligt. I annat fall ska en annan lämplig person anlitas för att utföra översättningen.

Erkännande av yrkeskvalifikationer

4§ Om innehållet i yrkesutövarens utbildning i väsentlig mån avviker från Kammarkollegiets kunskapskrav för auktorisation kan Kammarkollegiet besluta att sökanden ska genomgå antingen en anpassningsperiod eller ett lämplighetsprov som en valfri kompensationsåtgärd, enligt de förutsättningar som anges i 3 kap. 5 § förordningen (2016:157) om erkännande av yrkeskvalifikationer.

5§ Om sökanden väljer en anpassningsperiod ska sökanden till Kammarkollegiet redovisa sin verksamhet som översättare under en behörig yrkesutövares ansvar den tidsperiod som Kammarkollegiet bestämmer, dock längst tre år. Sökanden ska för Kammarkollegiet föreslå en behörig

yrkesutövare som sedan ska godkännas som handledare av Kammarkollegiet. Villkoren för redovisningen av sökandens verksamhet ska fastställas i en överenskommelse mellan Kammarkollegiet, sökanden och handledaren.

6§ Ett lämplighetsprov består av de delar av kunskapsprovet enligt 8 § som Kammarkollegiet bedömer lämpligt i varje enskilt fall med hänsyn till sökandens färdigheter och kompetenser.

7§ Om sökandens yrkeskvalifikationer motsvarar Kammarkollegiets kunskapskrav för auktorisation eller om sökanden genomgått en kompensationsåtgärd med godkänt resultat och sökanden även i övrigt uppfyller villkoren för auktorisation enligt 4 § förordningen (1985:613) om auktorisation av tolkar och översättare, ska yrkeskvalifikationerna erkännas och sökanden likställas med en auktoriserad translator.

Kunskapsprov

8§ Kunskapsprov för auktorisation som translator består av två delprov. Blir sökanden godkänd i första delprovet får sökanden genomgå delprov två.

Kunskapsprovet testar sökandens kunskaper och färdigheter inom olika kompetensområden: språk- och översättningskompetens, interkulturell kompetens, ämnes- och yrkeskompetens, informationssökning samt teknisk kompetens.

8a § En redan auktoriserad translator som ansöker om auktorisation i ett annat språk eller i en annan språkriktning behöver inte genomgå första delprovet.

8b § En sökande som genomgått prov enligt 8 § och underkänts vid delprov två får, vid en (1) ny ansökan om auktorisation i samma språk och språkriktning, tillgodoräkna sig det godkända resultatet från delprov ett. Detta under förutsättning att den nya ansökan görs inom sex månader från datumet för avslagsbeslutet.

Förnyelse av auktorisation

9§ En auktoriserad translator som ansöker om förnyad auktorisation ska redovisa sin verksamhet som auktoriserad translator och eventuell övrig språklig verksamhet.

10§ Kunskapsprov som kan åläggas en auktoriserad translator som ansökt om förnyad auktorisation består av ett skriftligt översättningsprov avseende en text med ett juridiskt innehåll. För att auktorisationen ska förnyas krävs att översättningen blir godkänd.

Auktorisationens giltighetstid

11§ En auktorisation upphör att gälla fem år efter erhållen auktorisation.

Translatorsnns verksamhet och god translatorssed

12§ En auktoriserad translator ska noggrant överväga om han eller hon är lämplig att utföra ett uppdrag innan denna tar på sig eller fullföljer uppdraget. En auktoriserad translator ska avsäga sig uppdraget om han eller hon inte är kompetent att utföra det på ett tillfredsställande sätt eller av annan anledning är olämplig för uppdraget.

13§ En auktoriserad translator ska uppträda yrkesmässigt och affärsmässigt korrekt i alla sina yrkeskontakter.

14§ En auktoriserad translator ska utföra sina uppdrag i överensstämmelse med vedertagen branschpraxis.

15§ En auktoriserad translator får inte marknadsföra sina tjänster eller använda sin yrkestitel på ett vilseledande sätt. Vid utförande av egna översättningar eller bestyrkanden av andras översättningar får en auktoriserad translator endast ange sin yrkestitel om han eller hon är auktoriserad i det språk och den språkriktning som översättningen avser. Vid bestyrkande ska språk och språkriktning anges. Vid utförande av tolkuppdrag får en auktoriserad translator inte ange sin yrkestitel i samband med tolkuppdraget.

16§ En auktoriserad translator får inte använda information som denna fått i samband med ett översättningsuppdrag till fördel för sig själv eller någon annan, om informationen inte är allmänt tillgänglig. Sådan information får inte heller användas för att skada någon annan.

Register

17§ Kammarkollegiets register över auktoriserade translatorer ska innehålla uppgifter om auktoriserade translators namn, translatorsnummer, språk och språkriktning.

Användningen av translatorsstämpel och självhäftande märke

18§ En auktoriserad translator får använda den stämpel och självhäftande märke som anges i 19 §. Stämpeln och självhäftande märket får användas på egna översättningar och när den auktoriserade translatorn bestyrker andras översättningar. Stämpeln och självhäftande märket får endast placeras på översättningar eller bestyrkanden avseende det språk och

den språkriktning som auktorisationen avser. Stämpeln och självhäftande märket ska vara försedda med det nummer som translatorn tilldelats vid auktorisationen. Stämpeln och självhäftande märket får inte användas i marknadsföringssammanhang. Stämpeln kan användas i fysisk och elektronisk form.

19§ Stämpeln innehåller en krona över två korslagda nycklar, translatorsnumret samt texten Kammarkollegiet och auktoriserad translator. Stämpeln är i svartvitt och med diametern 40 mm. Endast 100 procent svart i trycket.

Stämpel



Självhäftande märket innehåller en krona över två korslagda nycklar, translatorsnumret samt texten Kammarkollegiet och auktoriserad translator. Självhäftande märket har diametern 50 mm och är i färgen PMS: 558C RGB: 141/190/169 CMYK: 50/8/40/0 med vit text.

Självhäftande märke



Dessa föreskrifter träder i kraft den 1 januari 2026 då Kammarkollegiets translatorsföreskrifter (KAMFS 2023:3) upphör att gälla.

På Kammarkollegiets vägnar

ANNE VADASZ NILSSON

Sara Raneke